

DIREZIONE GENERALE ISTRUZIONE CLASSICA, SCIENTIFICA E MAGISTRALE  
**Coordinamento Nazionale per l'Autonomia**

**PROTOCOLLO DI INTESA**

TRA

il Ministero della Pubblica Istruzione, rappresentato dal Ministro prof. Luigi Berlinguer

e

i seguenti Enti certificatori :

ALLIANCE FRANÇAISE

rappresentato da: Marcel Taillefer

CAMBRIDGE UCLES

rappresentato da: Patrick Clare

(University of Cambridge Local Examination Syndicate)

CERVANTES

rappresentato da: Angel Sáinz García

CITY & GUILDS INTERNATIONAL (PITMAN)

rappresentato da: Simon Young

ESB (English Speaking Board)

rappresentato da: W. Derek Reading

GOETHE INSTITUT

rappresentato da: Joachim Sartorius

TRINITY COLLEGE LONDON

rappresentato da: Roger Bowers

**PREMESSO CHE**

Il Ministero della Pubblica Istruzione, nell'ambito del piano per l'arricchimento e l'ampliamento dell'offerta formativa finanziato con i fondi della Legge n.440/97, ha promosso per il corrente anno scolastico il Progetto Lingue 2000 per il potenziamento dello studio delle lingue straniere, come offerta aggiuntiva extracurricolare, destinato agli allievi delle scuole di ogni ordine e grado;

Il Progetto Lingue 2000, diramato con c. m. prot. n.160 del 24 giugno 1999, prevede tra l'altro interventi di certificazione degli esiti di apprendimento con descrizione dei livelli di competenza

DIREZIONE GENERALE ISTRUZIONE CLASSICA, SCIENTIFICA E MAGISTRALE  
**Coordinamento Nazionale per l'Autonomia**

che si affiancano alla valutazione interna. La certificazione si configura come “valore aggiunto” e fornisce agli allievi un credito formativo spendibile dentro e fuori il contesto scolastico

Gli enti certificatori accreditati a livello internazionale rilasciano certificazioni riconosciute che si riferiscono ai livelli di competenza indicati nel Quadro Comune Europeo di riferimento, redatto dal Consiglio d'Europa

E' lasciata alla libera determinazione delle istituzioni scolastiche l'adesione alle azioni di certificazione.

Tutto ciò premesso, al fine di avviare gli interventi di certificazione viene formalizzato e sottoscritto il seguente Protocollo di Intesa tra le parti

**ART.1**

Gli Enti certificatori, al fine di consentire il raggiungimento delle finalità di cui in premessa, che è parte integrante al seguente protocollo, si impegnano a:

- sottoscrivere in attuazione del presente Protocollo convenzioni con le istituzioni scolastiche che aderiscono alle iniziative di certificazione esterna previste dal Progetto Lingue 2000, entro i limiti dei costi concordati secondo le modalità indicate nei prospetti allegati, che potranno subire variazioni compatibilmente con l'evoluzione dei costi;
- offrire attività di supporto e di consulenza alle scuole che abbiano deliberato di aderire alla certificazione esterna, anche mediante la fornitura di materiali didattici, simulazioni di prove di verifica finale;
- somministrare prove di verifica finale atte al rilascio di attestati di livello delle competenze raggiunte.

**ART.2**

Le certificazioni conseguite dagli alunni in attuazione del presente Protocollo costituiscono in base alla normativa vigente crediti formativi.

DIREZIONE GENERALE ISTRUZIONE CLASSICA, SCIENTIFICA E MAGISTRALE  
**Coordinamento Nazionale per l'Autonomia**

ART.3

Compatibilmente con la disponibilità da parte delle scuole di adeguate risorse finanziarie, sono previste azioni di certificazione degli esiti conseguiti dagli allievi coinvolti nel progetto Lingue 2000 nel momento in cui raggiungono risultati certificabili. Dall'a. s. 1999/2000 le azioni di certificazione terranno conto dei seguenti riferimenti:

- scuola elementare: ai sensi della c.m. 347/98 e dalla c.m. 197/99;
- scuola secondaria di I grado: ai sensi della c. m. 217/99 e dalla c.m. 197/99;
- ordine classico, scientifico e magistrale : nelle classi terminali del curriculum d'ordinamento e sperimentale);
- ordine tecnico: nelle classi terminali del curriculum normale (ultimo anno degli istituti d'ordinamento e sperimentali);
- ordine professionale: nelle classi terminali degli istituti che aderiscono al Progetto Lingue 2000;
- ordine artistico : nelle classi terminali degli istituti sperimentali (licei ed istituti d'arte).

ART.4

Per la realizzazione delle finalità e degli obiettivi previsti dal presente protocollo è istituito un apposito Comitato di Coordinamento composto da 14 componenti, di cui 7 designati dal Ministero e un rappresentante per ciascuno degli Enti Certificatori.

Ciascuna delle parti provvederà alla designazione del proprio rappresentante, comunicandone per iscritto il nominativo agli altri soggetti.

I rappresentanti degli Enti Culturali di Francia, Germania, Gran Bretagna e Spagna fanno parte di diritto del Comitato di coordinamento.

ART.5

Il Ministero della Pubblica Istruzione con l'introduzione delle certificazioni esterne nel sistema scolastico nazionale, collegate all'offerta aggiuntiva di lingua straniera ai sensi della L. 440/97, si impegna a diffondere nelle scuole il presente protocollo, anche al fine di sensibilizzare l'utenza all'importanza di ottenere un certificato trasparente e spendibile oltre il contesto scolastico in quanto attestato di competenza riconosciuto a livello internazionale. Tale processo innovativo avvia al contempo un impatto di cambiamento di cultura e di prassi didattica fra gli insegnanti e può concorrere alla definizione del curriculum linguistico in termini di obiettivi specifici e competenze, come previsto dall'art.8 del DPR 8 marzo 1999 n. 275 (Regolamento dell'autonomia).

DIREZIONE GENERALE ISTRUZIONE CLASSICA, SCIENTIFICA E MAGISTRALE  
**Coordinamento Nazionale per l'Autonomia**

ART. 6

I profili organizzativi e di gestione afferenti all'attuazione del protocollo di intesa verranno curati dalla Direzione Generale per l'Istruzione Classica, Scientifica e Magistrale, che assicurerà altresì il necessario coordinamento con gli altri Uffici centrali interessati .

ART. 7

Il presente protocollo di intesa entra in vigore alla data della stipula, ha durata triennale e sarà rinnovato, per uguale periodo, salvo diverso avviso di una delle Parti, espresso almeno tre mesi prima della scadenza dei termini dell'Intesa.

Quanto sopra è stato letto, approvato e sottoscritto dalle Parti.

Roma,

IL MINISTRO

GLI ENTI CERTIFICATORI

ALLIANCE FRANÇAISE

CAMBRIDGE UCLES  
(University of Cambridge  
Local Examination Syndicate)

CERVANTES

CITY & GUILDS INTERNATIONAL  
(PITMAN)

ESB (English Speaking Board)

GOETHE INSTITUT

TRINITY COLLEGE LONDON

**FRANCESE - ALLIANCE FRANCAISE - CENTRE PILOTE DELF-DALF, VIA MONTEBELLO, 104 00185 - ROMA**  
**Tel. 06/44740627 Fax: 06/4456370 e.mail: alliance.francaise.rome@venere.inet.it**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA *	ABILITA' VALUTATE	ATTIVITA' DI SUPPORTO	DATE ESAMI	SEDI	COSTI
A1 Breakthrough	Unità A1 del DELF 1°	4 abilità	senza costi aggiuntivi: - Il servizio culturale dell'Ambasciata di Francia offre corsi di aggiornamento sul DELF per i docenti di francese coinvolti:	Iscrizione: entro due mesi dallo svolgimento esami	per meno di 30 candidati l'esame si svolgerà in una delle sedi di esame dell'ente.	Lit. 45.000
A2 Waystage	Unità A1 e A2 del DELF 1°	4 abilità	- test di simulazione per le varie prove  - consulenza e supporto per le certificazioni	esami: Marzo 2000 Maggio 2000	per più di 30 candidati gli esaminatori si recheranno nella sede scelta dalla scuola. Le spese di trasporto, vitto e alloggio sono a carico della scuola.	Lit.90.000 (per i possessori di A1 Lit.45.000)
B1 Threshold	Unità A1, A2, A3, A4 (conseguimento del DELF 1°)	4 abilità	- dossier per presidi e docenti con indicazioni sullo svolgimento degli esami			Lit.180.000 (per i possessori di A2 Lit.90.000)
B2 Vantage	Unità A5 e A6 (conseguimento dell DELF 2°)	4 abilità		esami: Maggio 2000		Lit.200.000 (per i possessori di B1 Lit.100.000)

\* Per conseguire il certificato DELF 1° è necessario cumulare le unità A1, A2, A3 e A4; per il DELF 2° le unità A5 e A6

**INGLESE - UNIVERSITY OF CAMBRIDGE LOCAL EXAMINATIONS SYNDICATE - UCLES**

**Local Representative: c/o Via Delle Quattro Fontane, 109 00184 - Roma**

**Tel. 06/4881979 Fax: 06/4744388 e-mail: [britinstrome@pronet.it](mailto:britinstrome@pronet.it)**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITÀ VALUTATE	ATTIVITÀ DI SUPPORTO	DATE ESAMI	SEDI	COSTI
A1 Breakthrough A2 Waystage	<u>Young Learners English</u> (YLE) - per alunni da 7 a 13 anni; (non sono certificati)  <i>Starters Movers</i>  <i>Flyers</i>	4 abilità	<u>Senza costi aggiuntivi</u>  Supporto e consulenza viene data da esperti funzionari locali dell'UCLES nelle principali regioni in forma gratuita di:  - un test di indagine sui livelli di competenza con chiavi per la misurazione  - una serie di seminari per i docenti coinvolti nel progetto per la conoscenza degli esami di Cambridge  - accesso ai <i>Can-Do-Statements</i>	<u>Iscrizione</u> Le richieste vanno inviate ai centri locali del Cambridge. L'elenco delle sedi si può trovare nel sito internet di Cambridge  <u>YLE:</u> date da concordare con le scuole <u>KET/PET:</u> - 25 marzo 2000 - 20 maggio 2000 <sup>1</sup> - 09 giugno 2000 - 10 giugno 2000 <u>Iscrizione per marzo</u> - 14 febbraio 2000 <u>Iscrizione per maggio</u> - 31 marzo 2000 <u>Iscrizione per giugno</u> - 20 aprile  <u>FCE:</u> - 18 marzo 2000 - 13 giugno 2000 - 17 giugno 2000 <u>Iscrizione per marzo</u> - 24 gennaio 2000 <u>Iscrizione per giugno</u> - 17 marzo 2000	<u>YLE</u> le scuole organizzano gli esami in sede e gli esaminatori si recano presso le sedi indicate.  <u>KET/PET/FCE opzione 1</u> gli esami si tengono presso detti centri (per meno di 20 studenti) <u>opzione 2 *</u> le scuole organizzano gli esami in sede e gli esaminatori si recano presso le sedi indicate.	<u>YLE:</u> Lit. 45.000 Lit. 50.000  Lit. 55.000  <u>KET:</u> Lit. 80.000  <u>PET:</u> Lit. 85.000  <u>FCE:</u> Lit. 180.000
A2 Waystage	KET	4 abilità	- materiale didattico di vario tipo (qualcuno a pagamento) con test d'esami; un sito web per insegnanti italiani			
B1 Threshold	PET	4 abilità	- ad ogni studente che si iscrive agli esami di Cambridge sarà data una copia del portfolio europeo delle lingue (in italiano per i più giovani)			
B2 Vantage	FCE	4 abilità			Le scuole devono assicurare una precisa organizzazione per un corretto svolgimento degli esami	

\*E' necessario avere la sicurezza di un numero adeguato di candidati (30-50)

Modalità d'esame: per YLE un esaminatore ogni studente; per KET/PET/FCE due esaminatori e due studenti

<sup>1</sup>Nel caso del KET e PET i risultati vengono resi ufficiali 5 o 6 settimane dopo gli esami

**INGLESE: CITY & GUILDS (PITMAN) 1 GILTSPUR STREET , LONDON EC1A 9DD tel. + 44 171 2942468 - fax. + 44 171 294 2401**

**e.mail: simony@city-and-guilds.co.uk**

LIVELLO FRAMEWORK	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITÀ VALUTATE	ATTIVITÀ DI SUPPORTO	DATE E SEDI	COSTI
A2	<i>Inglese orale per parlanti di altre lingue</i> elementare	<b>orale</b> (5 minuti)	senza costi aggiuntivi: – documentazione sul syllabus – linee guida per i tutor – prove di valutazione e di esami già fatti – cassette e CDROM per la pratica	le scuole scelgono sedi e date mettendosi direttamente in contatto con l'ente (esame su richiesta).	14.50 sterline
B1	elementare (1 <sup>a</sup> classe)				
B2	intermedio	<b>orale</b> (10 minuti)	come sopra		18.00 sterline
A2	<i>Inglese scritto per parlanti di altre lingue</i> elementare	<b>scritto</b> (2 h)	– documentazione sul syllabus – linee guida per i tutor – prove di valutazione e di esami già fatti – esempi di esami corretti superati o non per ogni livello – attività di laboratori per supporto		12.50 sterline
B1	elementare (1 <sup>a</sup> classe)				
B2	intermedio	<b>scritto</b> (2 h e mezza)	come sopra		14.50 sterline
Livello 1	<i>Inglese per ufficio</i> A2	<b>ascolto</b> <b>lettura</b> <b>scrittura</b> (1 h+)	– documentazione sul syllabus – guide per gli insegnanti – prove d'esame già svolte – attività di laboratorio per supporto		12.50 sterline
Livello 2	B1	come sopra)			
Livello 1	<i>Inglese per commercio</i> B2	<b>ascolto</b> <b>lettura</b> <b>scrittura</b> (1h e mezza)	– pacchetti per la formazione di valutatori comprendenti video – pacchetti per l'apprendimento a distanza dei candidati		12.50 sterline

**NB: Gli esami orali sono registrati su cassetta e inviati in Inghilterra per la votazione**

**INGLESE: ESB 26a, Princes street, Southport, Merseyside, PR8 1EQ, England tel: +44 1704 501 730 Fax: +44 1704 539637**  
**Email: admin@esbuk.demon.co.uk**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITA' VALUTATE	ATTIVITA' DI SUPPORTO	DATE ESAME	SEDI	COSTI*
A1 Breakthrough	FOUNDATION 1 FOUNDATION 2	comprensione orale e scritta e produzione orale	-Senza costi aggiuntivi per il corrente anno scolastico: - Seminari informativi - visita preparatoria degli esaminatori alle scuole per illustrare i criteri di misurazione e stabilire le attività necessarie al superamento esame	Iscrizione: entro tre mesi dalla data di esame Esame: a domanda, sconsigliati luglio e agosto	- scuole interessate	20 sterline 20 sterline
A2 Waystage	FOUNDATION 3	comprensione orale e scritta e produzione orale	-		-	20 sterline
B1 Threshold	INTERMEDIATE 1 INTERMEDIATE 2	comprensione orale e scritta e produzione orale	-			22 sterline 22 sterline
B2 Vantage	INTERMEDIATE 3	comprensione orale e scritta e produzione orale	-			22 sterline
C1 Independent user	ADVANCED 1 ADVANCED 2	comprensione orale e scritta e produzione orale	-			38 sterline 38 sterline

**Modalità di esame: Gli esami si svolgono in gruppo composto da 6 - 10 (max. 15) candidati con un esaminatore madre lingua qualificato dell'ESB .**

\* Ogni sede di esame paga un costo supplementare di complessivamente 100 sterline



**INGLESE: TRINITY COLLEGE LONDON - (sede italiana) Via Roma, 8- 59100 Prato (PO) Tel. 0574 440618; 0574 21179**  
**Fax: 0574 443630 e-mail: bcelt@texnet.it**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITA' VALUTATE	ATTIVITA' DI SUPPORTO	DATE ESAME	SEDI	COSTI
A1 Breakthrough	GRADE 1 GRADE 2	comprensione e produzione orali	senza costi aggiuntivi: - Registration Pack (guida e supporto per le attività organizzative e amministrative)	iscrizione: Entro il 25 febbraio	- Esame a scuola se la spesa per la certificazione è almeno 2 milioni  - presso i centri Trinity più vicini (320 centri in Italia) se la spesa per la certificazione a livello di scuola è inferiore a 2 milioni	Lit. 40.000 Lit. 50.000
A2 Waystage	GRADE 3 GRADE 4	comprensione e produzione orali	- Seminari e convegni nazionali e regionali tenuti dal referente nazionale e specialisti - Manuale dell'esame con descrizione dei 12 livelli, linee guida per docenti e esempi di lingua per l'esame	esame: dal 27 marzo al 5 maggio		Lit. 55.000 Lit. 75.000
B1 Threshold	GRADE 5 GRADE 6	comprensione e produzione orale	- Audio e video cassette (esempi di esami e simulazioni) - Newsletter (una lettera inviata regolarmente fornisce assistenza ai docenti e consigli per materiali didattici)	Per esame in altre date a scelta della scuola: iscrizione 6 settimane prima		Lit. 75.000 Lit. 75.000
B2 Vantage	GRADE 7 GRADE 8	comprensione orale e scritta e produzione orale (esame opzionale per il livello 7 per lettura e scrittura)	- Sito web (supporto on-line e comunicazione in rete con altri docenti) - Centri regionali supporto amministrativo e didattico			Lit. 105.000 Lit. 105.000 esame scritto opzionale: Lit. 35.000
C1 Independent user	GRADE 9 GRADE 10	comprensione orale e scritta e produzione orale (esame opzionale per il livello 10 per lettura e scrittura)	- Candidate data Entry 2000 (software per gestione esami)			Lit. 105.000 Lit. 150.000 esame scritto opzionale: Lit. 35.000
C2 Mastery	GRADE 11 GRADE 12	comprensione orale e scritta e produzione orale				Lit. 150.000 Lit. 150.000

Modalità di esame: conversazione individuale con un esaminatore madrelingua. I certificati di esame vengono inviati alle scuole entro 6 settimane dall'esame

**SPAGNOLO: Instituto Cervantes Via di Villa Albani, 16 00198 Roma Tel. 06 8551949 Fax: 068546232 E-Mail: cenrom@cervantes.es**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITA' VALUTATE	ATTIVITA' DI SUPPORTO	DATE ESAME	SEDI	COSTI
B1 Threshold	<b>DELE CIE</b> (Certificado Inicial)	4 abilità	senza costi aggiuntivi: - Corsi di aggiornamento per la preparazione dei diplomi da parte delle Consejeria - Centro risorse alla Consejeria e tre istituti in Italia con biblioteche	Iscrizione: dal 1° marzo al 7 aprile / dal 1° settembre al 13 ottobre	Maggio: Milano, Napoli, Palermo, Roma, Sassari, Torino	Lit. 154.900
B2 Vantage	<b>DELE DB</b> (Diploma Basico)	4 abilità	- Seminari organizzati dagli istituti Cervantes di Milano, Roma e Napoli (costo aggiuntivo: tassa d'iscrizione al Centro)	esame: 12/05/2000 17/11/2000	Novembre: Cagliari, Forlì, Milano, Napoli, Palermo, Roma, Torino	Lit. 193.600
C1 Independent user	<b>DELE DS</b> (Diploma Superior)	4 abilità	- Esercizi preparatori DELE in rete - Guida con indicazioni della struttura degli esami			Lit. 242.000

Allegato al protocollo d'intesa tre MPI e Enti Certificatori,  
sottoscritto il 20 gennaio 2000

**TEDESCO: GOETHE INSTITUT Sede Centrale per le Certificazioni (S.C.C.) – Riviera di Chiaia, 202 80121 NAPOLI**  
**TEL. 081/413943 FAX: 081/426764 e.mail: goethe.inst.na@agora.stm.it**

LIVELLO DI RIFERIMENTO DEL QUADRO COMUNE EUROPEO	CERTIFICAZIONE RILASCIATA	ABILITA' VALUTATE	ATTIVITA' DI SUPPORTO	DATE ESAMI	SEDI	COSTI
A1 Breakthrough	Fit in Deutsch 1	4 abilità	senza costi aggiuntivi: - corsi di aggiornamento specifici per i docenti coinvolti nel progetto (piccolo contributo per materiali d'uso) - test di simulazione per gli esami - consulenza da parte della sede centrale e dei collaboratori presenti sul territorio - guida per presidi e docenti sullo svolgimento degli esami, strutture linguistiche ecc.	<u>Iscrizioni:</u> presso la sede centrale di Napoli entro e non oltre due mesi prima degli esami.  <u>Esami:</u> 12-04-2000	- per meno di 30 candidati (comunque non inferiore a 5) l'esame si svolgerà presso una delle sedi del Goethe Institut, oppure presso una delle sedi di esame autorizzate.  - se il numero è superiore a 30 gli esaminatori si recheranno presso le sedi scelte dalle scuole; tutte le spese di organizzazione e di trasporto, vitto e alloggio degli	Lit.70.000
A2 Waystage	Fit in Deutsch 2	4 abilità	- periodico mensile pedagogico/didattico gratuito per scambio di esperienze tra docenti.	03-05-2000	esaminatori sono a carico della scuola.	Lit.80.000
B1 Threshold	Zertifikat Deutsch	4 abilità	- centri di informazione e biblioteche presenti nelle varie sedi di esame.	15-03-2000	L'Istituto si riserva di verificare la sede per consentire un corretto svolgimento degli esami	Lit.100.000
B2 Vantage	Zertifikat Deutsch für den Beruf	4 abilità - linguaggio tecnico/professionale		29-03-2000		Lit.110.000